

**Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale nel GSD 10/ANGL-01 Anglistica e angloamericanistica
SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.
Codice Procedura: 30/2025**

VERBALE N. 2

Valutazione del profilo e dell'attività di ricerca per ciascun candidato

La Commissione esaminatrice della valutazione indetta con Decreto Rettorale N. 15/2024 per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore nominata con Decreto Rettorale DR 142/2024 e composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	GSD	SSD	Ateneo di appartenenza
Thomas Wulstan CHRISTIANSEN	I [^]	10/ANGL-01	ANGL-01/C	Università del Salento
Bianca DEL VILLANO	I [^]	10/ANGL-01	ANGL-01/C	Università di Napoli L'Orientale
Alba GRAZIANO	I [^]	10/ANGL-01	ANGL-01/C	Università degli Studi della Toscana

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce al completo il giorno 09/04/2025 alle ore 9:30.

Il Presidente, prof.ssa Alba Graziano, informa la Commissione di aver acquisito via posta elettronica dal responsabile amministrativo del procedimento l'elenco dei candidati alla procedura e la documentazione, in formato elettronico, trasmessa dagli stessi.

Ciascun componente della Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D. Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

Pertanto, i candidati alla procedura risultano essere i seguenti:

- Patrizia Giampieri
- Antonella Lucarelli

La Commissione, tenendo conto dei criteri indicati dal bando di indizione della procedura, dell'Allegato 1 al Verbale 1 della presente procedura di selezione, e sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica, procede a stendere, per ciascun candidato, un profilo curricolare

comprensivo dell'attività didattica svolta, una valutazione collegiale del profilo ed una valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca, riportati in Allegato 1 al presente verbale, che ne costituisce parte integrante.

Il Presidente si incarica di consegnare il presente verbale ed i relativi allegati, con una nota di trasmissione, al responsabile del procedimento indicato all'art. 12 del DR 142/2025. Il Presidente si incarica altresì di inviare il presente verbale e gli allegati allo stesso responsabile al fine di assicurarne la pubblicazione sul sito.

Si allegano al verbale le dichiarazioni dei Proff. Bianca Del Villano e Thomas Wulstan Christiansen (Allegato 2) di partecipazione per via telematica alla riunione preliminare e alla verbalizzazione.

La Commissione decide di riconvocarsi il giorno 09/04/2025 alle ore 11:10 in via telematica per la valutazione complessiva per ciascun candidato e per la valutazione comparativa dei candidati

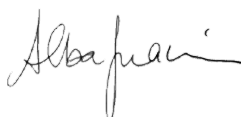
La seduta è tolta alle ore 11:00.

Letto, approvato e sottoscritto.

Luogo, 09/04/2025

LA COMMISSIONE:

Alba GRAZIANO, Presidente



Thomas Wulstan CHRISTIANSEN, Segretario

Bianca DEL VILLANO, Componente

Collegati in via telematica tramite Zoom al link

<https://unitus.zoom.us/j/81552360395?pwd=bJTLUO6e7sG89GzMfCRFTOEQbbWE00.1>

ALLEGATO 1 AL VERBALE N. 2 DELLA RIUNIONE DI VALUTAZIONE

Profili curriculari dei candidati, con valutazioni collegiali dei profili e attività di ricerca

Candidato: PATRIZIA GIAMPIERI

La Dott.ssa Patrizia Giampieri ha conseguito la laurea vecchio ordinamento in Economia e Commercio nel 1997 presso l'Università degli Studi di Ancona (attualmente Politecnico delle Marche). Successivamente, nel 2015, ha ottenuto il Masters Degree in *Applied Linguistics* presso la Aston University di Birmingham (Regno Unito), qualificato come titolo equipollente a una laurea magistrale di secondo livello. Nel 2024 ha conseguito il Dottorato di Ricerca in *Translation and Terminology Studies* presso l'Università di Malta (Ta' Malta) e, nello stesso anno, ha ottenuto l'Abilitazione Scientifica Nazionale per la II Fascia nel settore concorsuale indicato nel bando.

La candidata dichiara di aver svolto, con continuità a partire dal 2014, attività didattica universitaria in qualità di docente a contratto di Lingua Inglese – prevalentemente nei livelli B1 e B2, con un focus specifico sull'Inglese giuridico – presso l'Università degli Studi di Camerino, l'Università degli Studi di Macerata e l'Università Politecnica delle Marche. Ulteriori incarichi didattici sono stati svolti presso istituzioni non universitarie, tra cui: SSML Columbus Academy, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo", SSML Gregorio VII e l'Ordine degli Avvocati di Macerata. Si segnala altresì un seminario (della durata di 4 ore) rivolto a dottorandi dell'Università di Camerino (UniCam), nonché numerosi interventi seminariali presso enti pubblici e privati, sebbene non tutti pertinenti al settore scientifico-disciplinare oggetto della selezione.

Non risultano, allo stato attuale, partecipazioni a gruppi di ricerca né attività di organizzazione di eventi scientifici. La Dott.ssa Giampieri ha tuttavia preso parte, in qualità di relatrice, a 19 convegni svoltisi tra il 2016 e il 2024. Non vengono dichiarati riconoscimenti o premi accademici.

La produzione scientifica sottoposta alla valutazione comprende tre volumi, di cui due sono monografie a carattere scientifico pubblicate nel 2023 e nel 2024. Il terzo prodotto, un manuale didattico intitolato *Business English*, non è considerabile né come volume autonomo né come contributo singolo, poiché l'autrice ha presentato solamente 13 pagine, apparentemente casuali, non consecutive su un totale di 351 indicate nell'indice.

Completano la produzione presentata sei articoli pubblicati su riviste classificate in classe A-ANVUR, oltre ad altri sei articoli comparsi in riviste scientifiche. Tra questi ultimi, l'articolo intitolato *Tourism Translation: from Corpus to Machine Translation (and back)*, redatto in collaborazione con Martin Harper, non risulta valutabile in assenza di una chiara indicazione del contributo individuale della candidata.

In sintesi, i prodotti scientifici ritenuti valutabili risultano essere 13.

Monografie scientifiche

1. Corpus-based Translation of Private Legal Documents, John Benjamins, 2024
2. Legal Machine Translation Explained: MT in legal contexts, Cambridge Scholars Publishing, 2023

Contributi in volume didattico

3. Business English (Zanichelli), di cui sono riportate solo brevi sezioni interrotte: parte della sezione 1 dedicata a La corrispondenza commerciale, solo fino a pag. 31, e a seguire le pag. non consecutive, 117, 265 e 322. **Non valutabile né come volume, né come saggio singolo perché incompleto.**

Articoli accademici

4. “The use of AI in the translation of legal documents” Trans-kom, Vol. 17, No. 2, pp. 343-358, Novembre 2024 (rivista classe A).
 5. “The Legal Englishes of Dispute Resolution Rules” Fachsprache, Vol. 46, No. 3-4, pp. 91-107, Novembre 2024 (rivista classe A).
 6. “Web-driven vs. Machine Translation in the Medical Field”, The Annals of Ovidius University, Vol. XXXV, No. 1, pp. 190-210, Luglio 2024 (rivista scientifica)
 7. “AI and the BoLC: Streamlining legal translation”, Comparative Legilinguistics Vol 5, pp. 67-90, Giugno 2024 (rivista classe A).
 8. “AI-powered contracts: a critical analysis” International Journal for the Semiotics of Law, Marzo 2024 (rivista scientifica).
 9. “Is machine translation reliable in the legal field? A corpus-based critical comparative analysis for teaching ESP at tertiary level” ESP Today, Vol 11 (1), p. 119-137. Gennaio 2023 (rivista classe A).
 10. “How (un)readable are the European and UNESCO Cultural Conventions in the digital era?” International Journal of Law, Language and Discourse, Vol 10 No. 2, pp. 22-42. Dicembre 2022 (rivista scientifica).
 11. “Tourism Translation: from Corpus to Machine Translation (and back)” Umanistica Digitale, Vol 14, pp. 119-135. Dicembre 2022 (rivista scientifica)
- Non valutabile: in collaborazione senza distinzione di contributo**
12. “Googleology for second language learning” Language Learning in Higher Education, CercleS, Vol. 11, No. 2, pp. 453-469, Novembre 2021 (rivista scientifica).
 13. “Drop the F-Bomb’: A diachronic analysis of taboo language in Italian film dubbing” EXPRESSIO. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione, Vol. 4, p. 259-290, Maggio 2020 (rivista scientifica).
 14. “Corpus-based translation in the tourism sector: a case study with final year bachelor students” MediAzioni, Vol. 24, pp. 1-32, Dicembre 2019 (rivista classe A).
 15. “The web as corpus in ESL classes: A case study” International Journal of Language Studies. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, Aprile 2019 (rivista classe A).

Candidato: ANTONELLA LUCARELLI

La Dott.ssa Antonella Lucarelli non è ammessa a valutazione perché non in possesso dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per il settore oggetto del bando (né per altro settore), obbligatoria per l'accesso ai ruoli di professore di II FASCIA.

A conclusione dell'attenta analisi condotta sul curriculum vitae della candidata ammessa a valutazione, dott.ssa Patrizia Giampieri, e sulle sue pubblicazioni, la Commissione esprime il seguente giudizio collegiale:

La candidata Patrizia Giampieri dimostra di possedere un'elevata specializzazione nell'area della traduzione giuridica e dell'analisi linguistica dei testi legali: le pubblicazioni denotano solido rigore metodologico e un buon grado di competenza in ambito di *corpus linguistics* e di applicazione dell'IA all'analisi testuale. Dimostra continuità nella produzione scientifico-accademica, progressivo incremento delle pubblicazioni negli ultimi anni e complessivamente ottime collocazioni editoriali.

Per quanto riguarda l'attività didattica, Patrizia Giampieri ha svolto per dieci anni incarichi a contratto in diversi atenei italiani, soprattutto in corsi di studio a carattere giuridico e in ambienti accademici in cui è in uso l'Inglese per scopi speciali. Ha tenuto inoltre insegnamenti presso scuole per interpreti e traduttori, in ambito formativo e professionale.

Seppur non inserita in progetti e reti di ricerca, ha partecipato a un sostanzioso numero di convegni con relazione. Nel complesso, ne risulta un profilo ben adatto all'insegnamento in ambito tecnico-giuridico ed economico e idoneo a ricoprire il ruolo di professore di II fascia.

ALLEGATO 2 AL VERBALE N. 2 DELLA RIUNIONE DI VALUTAZIONE

Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.

Codice Procedura: /2025

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Bianca Del Villano, membro della Commissione Esaminatrice della procedura selettiva di cui in epigrafe, dichiara con la presente di aver partecipato, via telematica, alla verbalizzazione della valutazione del profilo e dell'attività di ricerca per ciascun candidato e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Alba Graziano, Presidente della Commissione Esaminatrice, redatto in data 09.04.2025 che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Si allega copia di un documento di identità.

In fede



ALLEGATO 2 AL VERBALE N. 2 DELLA RIUNIONE DI VALUTAZIONE

Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.

Codice Procedura: /2025

D I C H I A R A Z I O N E

Il sottoscritto Prof. Thomas, Wulstan CHRISTIANSEN, membro della Commissione Esaminatrice della procedura selettiva di cui in epigrafe, dichiara con la presente di aver partecipato, via telematica, alla verbalizzazione della valutazione del profilo e dell'attività di ricerca per ciascun candidato e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Alba Graziano, Presidente della Commissione Esaminatrice, redatto in data 09.04.2025 che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Si allega copia di un documento di identità.

In fede

